**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ЗатверджУЮ:**

**Голова приймальної комісії**

 **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_К.В. Балабанов**

**ПРОГРАМА**

**ВСТУПНИХ ФАХОВИХ ВИПРОБУВАНЬ**

**ЗА НАПРЯМОМ ПІДГОТОВКИ**

**6.020303 «Переклад (українська, російська, польська)»**

**ДЛЯ АБІТУРІЄНТІВ, ЯКІ ВСТУПАЮТЬ НА БАЗІ**

**ОКР МОЛОДШИЙ СПЕЦІАЛІСТ**

**Затверджено:**

на засіданні Вченої ради МДУ

протокол № 10 від 23.03.2016р.

**Маріуполь – 2016**

**УДК 811. 161. 2. (079)**

**Розробники:** кандидат філологічних наук, завідувач кафедри російської філології та перекладу МДУ Голоцукова Ю.О., кандидат філологічних наук, доцент кафедри російської філології та перекладу МДУ Кравченко В.О.

Програму вступних фахових випробувань за напрямом підготовки 6.020303 «переклад (українська, російська, польська)» призначено для осіб, які вступають до МДУ, для здобуття ступеня бакалавра на базі диплома молодшого спеціаліста. На базі диплома молодшого спеціаліста за іншою спеціальністю вступники складають кваліфікаційну співбесіду та письмовий фаховий іспит; на базі диплома молодшого спеціаліста за спорідненою спеціальністю – тільки письмовий фаховий іспит. Програму складено на основі Програми з російської мови та літератури ЗНО, вона містить основні вимоги до складання вступного іспиту чи співбесіди.

**ЗМІСТ**

**1. Вступ …………………… ……………………………………………………………… 4**

**2. Програма з російської мови ..…………………………………………………….…. 6**

**3. Програма з російської літератури ..…………………………………………….…… 12**

**4. Характеристика завдань і критерії оцінювання…………………………………….. 15**

**6. Список рекомендованої літератури………………………………………………… 18**

**ВСТУП**

Програму вступного фахового іспиту та кваліфікаційні співбесіди з російської мови та літератури для освітнього ступеня бакалавра розроблено в МДУ відповідно до програми Зовнішнього незалежного оцінювання 2016 року з російської мови.

Матеріал програми розподілено за такими розділами: «Російська мова» («Фонетика. Графіка», «Лексикологія. Фразеологія», «Будова слова. Словотвір», «Морфологія», «Синтаксис», «Лінгвістика тексту», «Стилістика», «Орфоепія», «Орфографія», «Пунктуація», «Розвиток мовлення») та «Російська література» («Давньоруська література», «Середньовічна література», «Срібна Доба», «Проза початку ХХ століття та післяреволюційна еміграція», «Радянська епоха» і «Пострадянська епоха»).

До вступників висуваються певні вимоги. З російської мови

*абітурієнти* **повинні:**

• **знати** зміст мовних понять і термінів;

• **розпізнавати** мовні явища й закономірності;

• **групувати** і класифікувати вивчені мовні явища;

• **визначати** істотні ознаки мовних явищ;

• **розуміти** значення й особливості функціонування мовних одиниць;

• **установлювати** причинно-наслідкові зв’язки мовних явищ;

• **застосовувати** знання з фонетики, лексики, фразеології, морфеміки,

словотвору, морфології, синтаксису та лінгвістики тексту в практичних ситуаціях;

• **розуміти** фактичний зміст, причинно-наслідкові зв’язки, тему, основну думку та виражально-зображувальні засоби прочитанного тексту;

• **оцінювати** мовлення з погляду дотримання основних орфоепічних, лексичних, морфологічних, синтаксичних норм української мови;

• **оцінювати** письмові висловлювання з погляду мовного оформлення й ефективності досягнення поставлених комунікативних завдань;

• **відрізняти** випадки правильного використання мовних засобів від помилкових;

• **створювати** власні висловлення, чітко формулюючи тезу, наводячи переконливі аргументи, використовуючи доречні приклади, логічно й послідовно викладаючи думки та формулюючи відповідні висновки;

• **використовувати** різноманітні виражальні засоби, граматичні конструкції, лексичне і фразеологічне багатство української мови в процесі спілкування для оптимального досягнення мети спілкування;

• **оформлювати** письмове мовлення відповідно до орфографічних, граматичних і пунктуаційних норм української мови.

З російської літератури *абітурієнти* **повинні:**

• **знати** особливості розвитку російської літератури в різні історичні періоди;

• **знати** імена представників того чи іншого літературного періоду;

• **знати** авторів вивчених творів;

• **орієнтуватися** в основних стильових тенденціях літератури того чи іншого історичного періоду;

• **знати** основні літературні напрями, течії (угруповання, школи), їх представників;

• **розуміти** ідейні та мистецькі засади, що об’єднали представників того чи іншого угруповання або школи;

• **знати** основні відомості про життя й творчість письменників;

• **знати** зміст художніх творів, що ввійшли до переліку;

• **ідентифікувати** героя, подію тощо за авторською характеристикою, назвою твору, фрагментом з твору;

• **визначати** місце й роль митця в літературному процесі доби;

• **знати** основні теоретико-літературні поняття, передбачені програмою;

• **уміти** визначати в запропонованих творах тропи, передбачені програмою;

• **аналізувати** літературний твір чи його уривок;

• **визначати** найхарактерніші ознаки літературних напрямів і течій;

• **визначати** найхарактерніші особливості літературного процесу певного періоду та ознаки індивідуального стилю митця;

• **порівнювати** літературні явища.

**ПРОГРАМА**

**Русский язык**

**Фонетика, графика, орфоэпия**

Звуки речи: гласные и согласные. Согласные твёрдые и мягкие, звонкие и глухие.

Обозначение звуков речи на письме. Алфавит. Слог. Ударение. Гласные ударные и безударные. Основные нормы произношения гласных и согласных звуков и их обозначение на письме

**Лексикология, фразеология**

Лексическое значение слова. Однозначные и многозначные слова. Прямое и переносное значение слова. Добавочное значение слова: эмоционально-экспрессивное и стилистическое. Группы слов по значению: синонимы, антонимы, омонимы. Словарное богатство русского языка. Общеупотребительные (нейтральные) и слова, ограниченные в употреблении: диалектные слова; профессиональные слова, жаргонные, термины. Устаревшие слова и неологизмы. Тематические группы слов. Фразеологизмы. Пословицы, поговорки, афоризмы, крылатые выражения.

**Состав слова. Словообразование**

Корень, суффикс, префикс и окончание – значимые части слова (морфемы). Основа слова. Однокоренные слова. Изменение и образование слов. Способы словообразования. Чередование гласных и согласных звуков. Сложные и сложносокращенные слова.

**Морфология**

Самостоятельные и служебные части речи: общее значение, морфологические признаки, синтаксическая роль.

**Синтаксис. Словосочетание. Предложение.**

Словосочетание. Строение и виды словосочетаний по способу выражения главного слова. Словосочетания, в которых допускаются ошибки в форме зависимого слова (в т. ч. словосочетания, различающиеся в русском и украинском языках). Использование в речи синонимичных словосочетаний.

Предложение, его роль в языке. Виды предложений по цели высказывания; восклицательные предложения. Риторический вопрос. Предложения двусоставные и односоставные, простые и сложные предложения. Порядок слов в предложении. Логическое ударение.

Двусоставные и односоставные предложения. Главные члены предложения: подлежащее и сказуемое. Второстепенные члены предложения: определение, дополнение и обстоятельство.

**Способы передачи чужой речи. Прямая и косвенная речь**

Прямая и косвенная речь как способы передачи чужой речи. Замена прямой речи косвенной. Цитата как способ передачи чужой речи.

**Сложное предложение. Его виды.**

Сложное предложение и его признаки. Основные виды сложных предложений. Их особенности.

**Орфография**

Безударные гласные в корне слова. Согласные в корне слова. Гласные и согласные в префиксах. Гласные после шипящих и ц. Употребление прописных букв. Непроверяемые орфограммы в словах. Перенос слов. Соединительные гласные в сложных словах.

**Пунктуация**

Знаки препинания в простых и сложных предложениях.

**ПРОГРАММА**

**Русская литература**

**Древнерусская литература**

Развитие. Произведения:

- *Берестяные грамоты;*

*- Боян;*

*- Большое зерцало;*

*- Даниил Заточник;*

*- Моление Даниила Заточника;*

*- История о Казанском царстве;*

*- Новгородский кодекс.*

**Средневековая литература**

Произведения:

*- Домострой*

*- Житие*

*- Протопоп Аввакум*

*- Путешествие за три моря.*

Основные мотивы.

**Серебряная Эпоха**

Основные представители. Общая характеристика их творчества.

*Анна Ахматова*

*Александр Блок*

*Валерий Брюсов*

*Борис Пастернак*

*Северянин Игорь*

*Велимира Хлебников*

*Марина Цветаева*

**Проза начала ХХ века и Послереволюционная эмиграция**

Представители. Ведущие мотивы их творчества того периода.

    *Иван Бунин*

*Александр Куприн*

*Владимир Набоков*

**Советская эпоха**

**Предшественники:**

    *Максим Горький*

Общая характеристика периода. Представители. Основные проблемы, которые освещаются в творчестве авторов того периода.

**Постсоветская эпоха**

*Виктор Пелевин*

*Владимир Сорокин*

Творческие работы писателей. Характеристика ярких произведений (общая).

**Теория литературы**

**Содержание и форма художественного произведения**. Художественный образ и литературный тип.

Прототип. Содержание и форма художественного произведения. Тема и мотивы. Идея художественного произведения. Проблематика и конфликты в художественном произведении.

**Композиция художественного произведения.** Сюжет и его элементы. Внесюжетные элементы.

**Тропы.** Эпитет, постоянный эпитет. Сравнения. Метафора, персонификация

(Олицетворение), аллегория. Метонимия, синекдоха. Гипербола. Оксюморон. Символ.

**Виды комического.** Юмор, ирония, сатира, сарказм, гротеск.

Поэтический синтаксис. Инверсия. Тавтология. Антитеза. Анафора. Риторические фигуры: риторическое обращение и риторический вопрос.

**Поэтический звукопись**. Аллитерация и ассонанс.

**ХАРАКТЕРИСТИКА ЗАВДАНЬ**

**ХАРАКТЕРИСТИКА ЗАВДАНЬ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ СПІВБЕСІДИ**

**(для вступу на 2-й курс)**

Ті вступники, які здобули диплом спеціаліста за іншою спеціальністю, складають кваліфікаційну співбесіду зі спеціальності. Завдання співбесіди побудовані на основі питань наведеної вище програми. Співбесіда проходить в усній формі. Абітурієнту пропонують два питання: з російської мови та літератури, відповідно до програми.

*Зразок завдань з питаннями до співбесіди:*

 Варіант № 1

1. Основні мотиви поезії М Цвєтаєвої.
2. Поняття про лексичне значення слова.

Варіант № 2

1. Дайте характеристику художнього образу.
2. Речення як одиниця синтаксису.

Кваліфікаційна співбесіда оцінюється за шкалою «склав – не склав». Максимальна кількість балів за відповіді – 100 балів, мінімальна – 50. Результат «склав» отримують вступники, які набрали 50-100 балів. Ті, хто заробив менше ніж 50 балів, отримує результат «не склав». Кожне питання оцінюється мінімум 25 балів, максимум – 50.

Шкала оцінювання від 0-50 – за кожне питання:

0 балів – немає відповіді, відсутня будь-яка інформація із запропонованого питання;

1-7 балів – відповідь не за темою питання, хоча непрямо його стосується;

8-15 балів – відповідь є, але вона дуже коротка і не відповідає програмному матеріалу;

16-24 балів – відповідь є, але вступник плутається, не може визначити основну поняттєву базу;

25-32 бали – відповідь є, однак вступник припускається окремих фактичних помилок, наводить неточні приклади, не аргументує відповідь;

33-39 балів – відповідь загалом повна, але у визначенні деяких понять є певні неточності, неповні за обсягом приклади;

40-50 балів – відповідь повна, належним чином аргументована, однак вступник припускається певних орфографічних, стилістичних, мовленнєвих помилок.

**ХАРАКТЕРИСТИКА ЗАВДАНЬ ПИСЬМОВОГО ФАХОВОГО ІСПИТУ**

**(для абітурієнтів, які вступають на базі ОКР МОЛОДШИЙ СПЕЦІАЛІСТ,**

**здобутого за іншою спеціальністю)**

**(для вступу на 2-й курс)**

Письмовий фаховий іспит передбачає надання розгорнутої відповіді на теоретичні питання. Питання для іспиту формулюються на основі програм, наведених вище. Кожний варіант складається з чотирьох питань: 2 питання – теоретичні з російської мови, 1 питання теоретичне – з російської літератури, 1 – читання вірша напам’ять.

*Зразок варіантів:*

Варіант № 1

1. Слово як основна одиниця мови.
2. Кома в простому реченні.
3. Творчість Володимира Висоцького.
4. Прочитати вірш напам’ять.

Варіант № 2

1. Поняття про словосполучення.
2. Правила вживання апострофа.
3. Мотиви поезії А. Фєт.
4. Прочитати напам’ять вірш.

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ**

Максимальна кількість балів – 100.

Прохідний бал 25.

Максимальна кількість балів за – по 25 за кожне.

**Оцінювання відповіді на 1,2, 3 питання**

0 балів - завдання не виконано

5-9 балів – завдання виконано лише частково. Виявлено фактичні помилки. Замалий обсяг.

10 балів – завдання виконано на 30 %. При цьому спостерігається серйозне поплутання термінів і прикладів.

11-13 балів – завдання виконано наполовину. Багато аспектів завдання нерозкрито. Відсутнє належне аргументування. Немає аналізу.

14-16 балів – завдання виконане з недоліками, порушено фактаж, неточні приклади.

17-20 балів – завдання містить забагато теоретичного матеріалу, при цьому відсутні належні приклади.

20-24 бали – завдання виконано з незначними недоліками.

25 балів – завдання виконано бездоганно.

**Четверте завдання оцінюється 0-25 балів.**

**ХАРАКТЕРИСТИКА ЗАВДАНЬ ПИСЬМОВОГО ФАХОВОГО ІСПИТУ**

**(для абітурієнтів, які вступають на базі ОКР МОЛОДШИЙ СПЕЦІАЛІСТ,**

**здобутого за спорідненою спеціальністю)**

 **(для вступу на 3-й курс)**

Письмовий фаховий іспит передбачає надання розгорнутої відповіді на теоретичні питання. Питання для іспиту формулюються на основі програм, наведених вище. Кожний варіант складається з трьох питань: 2 питання – теоретичні, 1 – практичне. Перше теоретичне питання – з російської мови, друге – з російської літератури. Третє завдання – написання власного висловлювання на запропоновану тему.

*Зразок варіантів:*

Варіант № 1

1. Слово як основна одиниця мови.
2. Творчість братів Стругацьких.
3. Написати власне висловлення на тему: «Духовні цінності народу».

Варіант № 2

1. Поняття про словосполучення.
2. Мотиви поезії О. Пушкіна.
3. Написати власне висловлення на тему: «Моя майбутня професія».

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ**

Максимальна кількість балів – 100.

Прохідний бал 25.

Максимальна кількість балів за 1 і 2 завдання – по 25 за кожне. Власне висловлення оцінюється максимально в 50 балів. Кількість слів у власному висловленні – 250-300.

**Оцінювання відповіді на 1,2 питання**

0 балів - завдання не виконано

5-9 балів – завдання виконано лише частково. Виявлено фактичні помилки. Замалий обсяг.

10 балів – завдання виконано на 30 %. При цьому спостерігається серйозне поплутання термінів і прикладів.

11-13 балів – завдання виконано наполовину. Багато аспектів завдання нерозкрито. Відсутнє належне аргументування. Немає аналізу.

14-16 балів –завдання виконане з недоліками, порушено фактаж, неточні приклади.

17-20 балів – завдання містить забагато теоретичного матеріалу, при цьому відсутні належні приклади.

20-24 бали – завдання виконано з незначними недоліками.

25 балів – завдання виконано бездоганно.

**Власне висловлення** оцінюється від **0** до **50** балів за критеріями змісту та мовного оформлення:

**1.** Теза: **0, 1,** **2, 3, 4 або 5** балів.

**2.** Аргументи: **0, 1, 2, 3, 4** або **5** балів.

**3а.** Приклад із літератури чи інших видів мистецтва: **0, 1, 2, 3, 4** або **5** балів.

**3б.** Приклад, що є історичним фактом або випадком із життя: **0, 1, 2, 3, 4** або **5** балів.

**4.** Логічність, послідовність: **0, 1, 2, 3, 4** або **5** балів.

**5.** Висновок: **0, 1, 2, 3, 4** або **5** балів.

**6а.** Орфографія та пунктуація: **0-10 балів**.

**6б.** Лексика, граматика та стилістика: **0-10 балів**.

Роботу, що **не відповідає темі** власного висловлення, буде оцінено в **0** балів.

Роботу **обсягом до 100 слів** буде оцінено в **0** балів.

**СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

**РОСІЙСЬКА ЛІТЕРАТУРА**

1. Галахов А. Д., Історія російської словесності давньої і нової, вид. 3, т. I, М., 1894
2. Тихонравов М. З., Завдання історії літератури та методи її вивчення (рецензія на 1-е вид. книжки Галахова, СПБ, 1863, 1868, 1875), Твори М. З. Тихонравова, т. I, М., 1898
3. Порфирьев І., Історія російської словесності, т. 1, вид. 6, Казань, 1897
4. Пыпин А. М., Історія російської літератури, тт. I—II, вид. 4, СПБ, 1911
5. Владимиров П. У., Давня російська література Київського періоду XI—XIII ст., Київ, 1900
6. Архангельський А. З., Читання з російської літератури (2 випуску), Казань, 1903
7. А його, З лекцій з історії російської літератури. Література Московської держави (кін. XV—XVII ст.), Казань, 1913
8. Келтуяла У. А., Курс історії російської літератури, год. 1, кн. 1, вид. 2, СПБ, 1913, год. 1, кн. 2, СПБ, 1911
9. А його, Короткий курс історії російської літератури, вид. 2, год. 1, кн. 1, СПБ, 1912, год. 1, кн. 2, СПБ, 1915
10. Історія російської літератури під ред. Є. У. Аничкова, А. До. Бороздіна і Д. М. Овсянико-Куликовського, т. II. Історія російської Літератури до в XIX ст., під ред. А. До. Бороздіна, вид. І. Д. Ситіна і т-ва «Світ», М., 1908
11. Історія російської літератури до в XIX ст., тод ред. А. Є. Грузинського, т. I, вид. т-ва «Світ», М., 1916
12. Пєтухов Є. У., Російська література, Історичний огляд найголовніших літературних явищ стародавнього світу й нового періоду. Древній період, вид. 3, П., 1916
13. Орлов А. З., Лекції з історії древньої російської літератури, читані на з Вищих жіночих курсах, учр. У. А. Полторацкой, М., 1916
14. Истрин У. М., Нарис історії давньоруської літератури домосковского періоду (XI—XIII ст.), П., 1922. Переліки літератури з окремим питанням історії древньої російської літератури див. у вище загальних курсах Пипіна, Архангельського, Келтуялы. З іншого боку див.: Мезиер А. У., Російська словесність з XI по XIX ст. включно, год. 1, СПБ, 1899
15. Пыпин А. М., Історія російської літератури, «Енциклопедичний словник Брокгауза-Ефрона», напівтім 55 (Росія — Саварна), СПБ, 1899
16. Іконніков У. З., Досвід російської історіографії, т. I, кн. 1—2, тощо. II, кн. 1—2, Київ, 1891—1908
17. Архангельський А. З., Введення ЄІАС у історію російської літератури, т. I, П., 1916
18. Микільський М., Матеріали для погодинного списку російських письменників та їхніх творів (X—XI ст.), СПБ, 1906

**РОСІЙСЬКА МОВА**

1. Барлас Л.Г. Русский язык. Введение в науку о языке. Лексикология. Этимология. Фразеология. Лексикография: Учебник / Л.Г. Барлас, Г.Г. Инфантова, М.Г. Сейфулин, Н.А. Сенина; Под ред. Г.Г. Инфантовой. - М.: Флинта: Наука, 2003. – 256 с.
2. Буланин Л.Л. Трудные вопросы морфологии. Пособие для учителей / Л.Л. Буланин, Библиотека учителя русского языка. - М., 1976. – 268 с.
3. Виноградов В.В. Русский язык. (Грамматическое учение о слове) / Под ред. Г.А. Золотовой. – 4-е изд. - М.: Рус. яз., 2001. – 720 с.
4. Белоусов В.Н. Краткая русская грамматика / В.Н. Белоусов И.И. Ковтунова И.Н. Кручинина и др.; Под ред. Шведовой Н.Ю. и Лопатина. В.В. – М.: Рус. яз., 1989. – 639 с.
5. Милославский И.Г. Морфологические категории современного русского языка / И.Г. Милославский. - М., 1981. – 540 с.
6. Рахманова Л.И., Суздальцева В.Н. Современный русский язык: Лексика. Фразеология. Морфология: Учеб. для студентов вузов, обучающихся по направлению и специальности «Журналистика»/ Л.И. Рахманова, В.Н. Суздальцева. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Аспект Пресс, 2003. – 464 с.
7. Русская грамматика. М., 1980. Т. 1.
8. Современный русский литературный язык / Под ред. П.А. Леканта. – М., 1988. – 340 с.
9. Современный русский язык / Под ред. В.А. Белошапковой. - М., 1981. – 530 с.
10. Белошапкова В.А. Современный русский язык: Учеб. для филол. спец. высших учебных заведений / В.А. Белошапкова, Е.А. Брызгунова, Е.А. Земская и др.; Под ред. В.А. Белошапковой. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Азбуковник, 1997. – 928 с.
11. Новиков Л.А. Современный русский язык: Учебник: Фонетика. Лексикология. Словообразование. Морфология. Синтаксис. – 4-е изд., стер. / Л.А. Новиков, Л. Г. Зубкова, В. В. Иванов и др.; Под общ. ред. Л.А. Новикова. – СПб.: Изд-во «Лань», 2003. – 864 с.
12. Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология / М.И. Фомина Ученик. 4-е изд., испр. - Москва: Высшая школа, 2001. – 415 с.
13. Чеснокова Л.Д., Современный русский язык: Теория. / В.С.Печникова Л.Д Чеснокова., - Анализ языковых единиц: В 3 ч.: Учебн. для филолог. спец. высш. учебн. зав. – Ростов-на –Дону: «Феникс», 1997. – 320 с.
14. Янко-Триницкая Н.А. Русская морфология / Н.А. Янко-Триницкая. – М., 1982. – 520 с.